

¿ Cual es la hermana del comerciante?—La que tiene una linda saya de seda.—¿ Son caritativas las mugeres de aquella aldea?—Son muy buenas y muy caritativas.—¿ Cuales ve V.?—Las que son prudentes y cuerdas.—¿ Es honesto su criado de V.?—Es muy honesto y muy cortes.—¿ Quien es prudente?—El hombre cuerdo.—¿ Quien es linda?—La muger amable.—¿ Pedro!—Señor.—¿ Está V. en el comedor?—No, señor; estoy en le sala.—¿ Donde estan mis amigos Juan y Luis?—Juan no está aquí, y Luis está en el jardin. ¿ Le ve V.?—Nuestra iglesia es muy grande; pero tiene un campanario pequeño.—Las mugeres de aquella aldea son buenas, caritativas y corteses.—La muchacha que V. ve allá es muda.—¿ Es muda?—Sí, señor; pero es muy cuerda. No es semejante á las muchachas del molino, que son muy crueles.—Los perros que VV. tienen en su jardin son muy crueles.—Los que tenemos en el jardin son buenos, y semejantes á los de V.—Las flores que yo veo son muy lindas.—¿ En donde ve V. estas lindas flores?—En los grandes jardines de nuestros vecinos.—Ellas son semejantes á las que estan en los bosques de la aldea.—¿ Cuales son semejantes?—Las de nuestros bosques.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA.—*Dixième Leçon.*

ADVER. A.—Adjetivos acabados en *x* no mudan de terminacion en el masculino plural, pero cambian *x* en *se* para formar el femenino. Ap. 20.

Celoso-a.	Jaloux, jalouse (ja-lou, je-lou-ze).
Virtuoso-a.	Vertueux-se (ver-tueù, ver-tueù-ze).
Feliz.	Heureux-se (èù-reù, èù-reù-ze).
¿ Porqué?	Pourquoi (pour-koa)?
Pues, porque.	Parce que, car.
¿ Es feliz esta señora?	Cette dame est-elle heureuse?
Sí, porque es muy virtuosa.	Oui, parce qu'elle est très-vertueuse
Estos hombres son muy celosos.	Ces hommes sont très-jaloux.

ADVER. B.—Los acabados en *f*, cambian *f* en *ve* para el femenino. Ap. 19

Activo-a.	Actif, active-s (ak-tif, ak-ti-ve).
Nuevo-a.	Neuf, neuve-a.
Vivo-a.	Vif-ve-a.

Un hombre activo.  
Una muger activa.  
Esta casaca nueva.  
Mi saya nueva.  
Ellos son vivos.  
Ellas son muy vivas.

Un homme actif (un no-mak-tif).  
Une femme active (une fa-mak-tive)  
Cet habit neuf (cé-ta-bi nef).  
Ma robe neuve (ma rob ne-ve).  
Ils sont vifs (il son vif).  
Elles sont très-vives (el son très-vi-ve)

CONVER. A.—*Cet enfant est-il* heureux? — jaloux? — vif? — actif? — vertueux? *Cette fille est-elle* jalouse? — active? — vertueuse? — vive? — heureuse? *Les hommes que vous voyez sont-ils* jaloux? — vifs? — vertueux? *Les dames qui sont dans le salon sont-elles* heureuses? — jalouses? — vertueuses? — actives? — vives? *Ceux qui sont* jaloux sont-ils heureux? — actifs sont-ils vifs? *Celles qui sont* heureuses sont-elles jalouses? — vives sont-elles actives? *Avez-vous un habit* neuf? A-t-elle une robe neuve? *Nos chapeaux sont-ils* neufs? *Leurs robes de soie sont-elles* neuves? *Qui a un chapeau* neuf? *Qui est* jaloux? *Qui est* actif? *Pourquoi n'êtes-vous pas* heureux? *Pourquoi n'est-elle pas* active? *Est-elle* heureuse parce qu'elle est vertueuse? *Est-il* actif parce qu'il est vif? *Sont-elles contentes* parce qu'elles ont une robe neuve? *Sont-ils satisfaits* parce qu'ils ont leurs chapeaux neufs.

¿ No tiene V.?	N'avez-vous pas?
¿ No ven ellos?	Ne voient-ils pas?
¿ No estamos, ó somos?	Ne sommes-nous pas?
¿ No lo tienen VV.?	Ne l'avez-vous pas?
¿ No los, ó las, ven ellas?	Ne les voient-elles pas?

ADVER. C.—En la oracion interrogativa con negacion, *ne* se coloca siempre al principio de la oracion, y *pas*, despues del pronombre sujeto.

¿ No tiene V. mi libro?	N'avez-vous pas mon livre?
Sí, lo tengo.	Si fait, je l'ai.
Si.	Si fait (si-fe).

ADVER. D.—Cuando se responde afirmativamente á una oracion interrogativa con negacion, se dice *si fait* ó *si* en lugar de *oui*.

¿ No ven ellos aquellas casas?	Ne voient-ils pas ces maisons-là?
Si, las ven.	Si fait, ils les voient.

CONVER. B.—*Ne voyez-vous pas* mes maisons? — vos sœurs? *son* cheval? — les dames qui sont ici? — *son* chapeau neuf? — les jolies fleurs de *son* jardin? *Ne les voyez-vous pas?* Ce

monsieur n'est-il pas jaloux? Ces dames ne sont-elles pas très-heureuses? Vos chiens ne sont-ils pas dans mon jardin? N'êtes-vous pas son ami? N'êtes-vous pas dans le moulin? Ne sont-elles pas très-jolies? N'êtes-vous pas actif?

(Algun-na.)	Du, de la, de l, } Explicito en	} español.
(Algunos-as.)		

ADVER. D.—El artículo *du, de la, des* precede al nombre tomado en un sentido partitivo y se repite ántes de cada nombre. Ap. 237.

Tela.	Étoffe-s, f. (é-tof).
Talento.	Esprit, m. (es-pri).
Memoria.	Mémoire, f. (mé-moar).
Valor.	Courage, m. (kou-ra-je).
Paciencia.	Patience, f. (pa-sian-se).
¿Tiene V. valor?	Avez-vous du courage?
Tengo valor.	J'ai du courage.
¿Tiene memoria ella?	A-t-elle de la mémoire?
Tiene memoria.	Elle a de la mémoire.
¿Tienen telas nuevas?	Ont-ils des étoffes neuves?
Tienen telas nuevas.	Ils ont des étoffes neuves.
Calle.	Rue-s, f. (ru).

CONVER. C.—Avez-vous du papier? — de la patience? — de l'encre? — des plumes? — des amis? — des habits neufs? — des arbres dans votre jardin? — des églises dans vos villages? Voyez-vous des dames dans les salons? — des hommes dans la rue? — des messieurs dans la chambre de votre père? Les domestiques ont-ils du pain? — du fromage? — de la viande? — du vin? Ces écoliers ont-ils de la mémoire? — de l'esprit? — de la patience? — du courage? Ces négociants ont-ils du drap? — des étoffes de coton? — de la soie?

EJERCICIO DÉCIMO.—DIXIÈME EXERCICE.

¿Es V. feliz?—Soy feliz.—¿Son felices las mugeres de aquella aldea?—Ellas son muy felices.—¿Quien es celoso en esta casa?—Mis hermanas son celosas.—¿De quien son celosas?—De las hijas de nuestra vecina.—¿Son activas la hijas de la vecina de VV.?—No son muy activas, pero son muy vivas.—Las señoras que estan en la sala son virtuosas y caritativas, pero sus

hermanos no son felices porque son muy celosos.—¿De quien son celosos?—De sus mugeres.—¿Son felices?—No, señor; porque los que son celosos no son felices.—¿Porqué son activas las hermanas de Pedro?—Porque son muy vivas.—¿Quien tiene una saya nueva?—Mi hija, señor.—¿Está satisfecha de su saya?—Si, está satisfecha.—¿Tienen esos sastres casacas nuevas?—Tienen casacas, pero no son nuevas.—¿Está contenta esta muchacha porque tiene una saya nueva?—Si, señora, está muy contenta.—¿Son felices las que son celosas?—No son felices.—¿Porqué son activos estos discípulos?—Porque son muy vivos.—¿No ve V. mis casacas nuevas?—Si, las veo.—¿No ven ellos las iglesias de aquellas aldeas?—Si, las ven.—¿No las ve V.?—Si, las veo.—¿No es muy activa esta muchacha?—Si, señor, es muy activa.—¿No tiene V. un criado muy activo?—Si.—¿Tiene memoria su discípulo de V.?—Tiene memoria, talento y paciencia.—¿Tiene telas nuevas este comerciante?—Tiene telas nuevas que son muy buenas.—¿Qué tiene el criado?—Tiene pan, vino y queso.—¿Tiene V. seda y algodón?—Tengo seda, algodón y telas nuevas.—¿Tienen memoria esos discípulos?—Tienen memoria y talento.—¿Ve V. hombres en la calle?—Veo hombres y mugeres.—¿No es V. feliz?—Si, soy feliz, pues no soy celoso.

(Composicion A, B, C.)

LECCION UNDÉCIMA.—Onzième Leçon.

ADVER. A.—Los adjetivos acabados en *eur*, mudan esta terminacion en *euse* para formar el femenino. Ap. 24.

Engañador.	Trompeur (tron-peur).
Engañadora.	Trompeuse (tron-peù-ze).
Embustero-a, mentiroso-a.	Menteur-euse (man-teur, tetù-ze).

ADVER. B.—Los adjetivos irregulares en la formacion de su femenino se darán con dicho femenino en el cuerpo de las lecciones.

Tonto-a-s.	Sot, sott-e-s (sò, so-te).
Mugeres engañadoras.	Des femmes trompeuses.
Niñas embusteras.	Des petites filles menteuses.
Es muy tonta esta niña.	Cette petite fille est très-sotte.
Niña.	Petite fille (petit fi-lye).
De él, de ella, de ellos, de ellas, de esto, alguno..	En.. pro.

**ADVER. C.**—*En* se usa en lugar de un nombre en sentido partitivo, y del artículo *du, de la, des* que le precede: suple el nombre al cual se refiere pero nunca entra con él en la misma oracion. Ap. 58.

(De él, de ellos.)	En.
(De ella, de ellas.)	En.
¿Tiene V. pan?	Avez-vous <i>du pain</i> ?
Si, tengo (de él).	Oui, j'en ai.
¿Tiene él memoria?	A-t-il <i>de la mémoire</i> ?
Si, tiene (de ella).	Oui, il en a.
¿Tenemos amigos?	Avons-nous <i>des amis</i> ?
VV. tienen (de ellos).	Vous en avez (vou-zan-na-vé).
VV. no tienen (de ellos).	Vous n'en avez pas (vou nan-na-vé pà).
No.	Ne...pas. Ap. 223.
No (de él, &c.).	N'en...pas.
No tengo vino; ¿tiene V. (de él)?	Je n'ai pas de vin; en avez-vous?
No, no tengo (de él).	Non, je n'en ai pas.

**CONVER. A.**—*Avez-vous* de la patience? — des amis? — du courage? *Le domestique a-t-il* du vin? — du pain de seigle? — du fromage? En avez-vous? En ai-je? Cet enfant en a-t-il? Qui en a? *Ces dames ont-elles* des robes de soie? — de l'esprit? — de la mémoire? En ont-elles? *A-t-il des domestiques* trompeurs? — menteurs? Ce négociant a-t-il des étoffes nouvelles? *Avez-vous des arbres* dans votre jardin? — dans vos bois? En avez-vous dans votre chambre? *En voyez-vous* dans la rue? — dans le salon? Où en voyez-vous? Où en avez-vous? Qui en voit? Qui en a?

**ADVER. D.**—Cuando un adjetivo ó un adverbio de cantidad precede al nombre en sentido partivo, ó cuando este es objeto en una oracion negativa, en lugar de *du, de la, des*, solo se emplea la preposicion *de* Ap. 238.

¿Tiene V. lindas flores?	Avez-vous <i>de</i> jolies fleurs?
Tengo (algunas) muy lindas.	J'en ai de très-jolies.
Tengo muy lindas flores.	J'ai de très-jolies fleurs.
No tengo flores.	Je n'ai pas <i>de</i> fleurs.
No tiene árboles.	Il n'a pas <i>d'</i> arbres.
Mucho-a-s.	Beaucoup (bò-cou).
Mucho-a-s (de él, de ellas, &c.).	En...beaucoup.
Tiene mucho talento.	Il a beaucoup d'esprit.
¿Tiene mucho (de él)?	En a-t-il beaucoup?
¿Tienen ellos mucha memoria?	Ont-ils beaucoup <i>de mémoire</i> ?
Tienen mucha (de ella)	Ils en ont beaucoup.

m

No tengo caballos.	Je n'ai pas de chevaux.
V. no tiene lindas casas.	Vous n'avez pas de jolies maisons.
Ellos no tienen muchos molinos.	Ils n'ont pas beaucoup de moulins.
¿Tiene V. grandes almacenes?	Avez-vous <i>de</i> grands magasins?
No tengo almacenes; tengo tiendas.	Je n'ai pas de magasins, j'ai des boutiques.
Almacen-es.	Magasin-s, m. (ma-ga-zin).
Tienda-s.	Boutique-s, f. (bou-tik).
Ambicion.	Ambition, f. (an-bi-sion).

**CONVER. B.**—*Avez-vous* de grandes maisons? — de petites chambres? — de jolies fleurs? — de bons habits? — de grands magasins? En avez-vous beaucoup? *Cet homme a-t-il beaucoup* d'esprit? — de mémoire? — de domestiques? — d'or? — d'ambition? En a-t-il beaucoup? *Le domestique a-t-il* de bon pain? — de bonne viande? — de bonnes noix? En a-t-il beaucoup? *Ces dames ont-elles beaucoup* de mémoire? — d'esprit? — de patience? *En ont-elles*? — beaucoup? Cet enfant n'a pas d'esprit; son frère en a-t-il? Je n'ai pas de patience; en avez-vous? Ces messieurs n'ont pas d'ambition; leurs femmes en ont-elles? *Qui a beaucoup* d'esprit? — de patience? — d'ambition? — de pain, de vin et de fromage? — de magasins et de boutiques?

Bello, hermoso-s.	Beau-x (bò), hace bel, m. s., ántes de vocal, &c.
Bella-s, hermosa-s.	Belle-s (bel).
Un hombre hermoso.	Un bel homme (un bè-lome).
Hermosos hombres.	De beaux hommes (de bò-zome).
Una bella estatua.	Une belle statue.
Bellas estatuas.	De belles statues.
Estatua-s.	Statue-s, f. (sta-tù)

Agua-s.	Eau-x, f.
¿No tiene V. ni agua ni vino?	N'avez-vous ni eau ni vin?
Ni agua ni vino tengo.	Je n'ai ni eau ni vin.
¿No tiene el niño ni papel ni plumas?	L'enfant n'a-t-il ni papier ni plumes?

**ADVER. E.**—Los nombres indeterminados precedidos de *ni*, no admiten artículo ni preposicion; pero si estuvieren determinados, seguirán la regla general, absolutamente como en castellano.

## SENTIDO DETERMINADO.—SENS DÉTERMINÉ.

¿ Tiene V. mi papel y el de Juan?	Avez-vous mon papier et celui de Jean?
No tengo ni su papel de V. ni el de Juan.	Je n'ai ni votre papier ni celui de Jean.
Ni el mio ni el suyo.	Ni le mien ni le sien.
Ni los libros, ni las plumas de Pedro.	Ni les livres, ni les plumes de Pierre.

## SENTIDO INDETERMINADO.—SENS INDÉTERMINÉ.

No tengo ni oro ni plata.	Je n'ai ni or ni argent.
Dinero, plata.	Argent, m. (ar-jan).
Ni memoria ni talento.	Ni mémoire ni esprit.
Ni almacenes ni tiendas.	Ni magasins ni boutiques.
Infeliz-ces.	Malheureux-se.
Envidioso-a-s.	Envieux-se (an-vieú).
Pobre.	Pauvre-s (pò-vre).
¿ Tiene V. pan, vino ó agua?	Avez-vous du pain, du vin ou de l'eau?
No tengo ni pan, ni vino, ni agua.	Je n'ai ni pain, ni vin, ni eau.
No tengo ni pan ni vino, pero tengo agua.	Je n'ai ni pain ni vin, mais j'ai de l'eau.
Tengo pan y vino, pero no tengo agua.	J'ai du pain et du vin, mais je n'ai pas d'eau.
Tengo pan, pero no tengo ni vino ni agua.	J'ai du pain, mais je n'ai ni vin ni eau.

CONVER. C.—*N'avez-vous* ni patience ni mémoire? — ni pain ni eau? — ni papier ni plumas? — ni crayons ni encre? — ni mon thème ni mes verbes? — ni or ni argent? *Ne voyez-vous* ni ma maison ni mon jardin? — ni les clochers ni les églises? — ni femmes ni hommes dans ce village? — ni mes frères ni les vôtres? *N'a-t-il* ni esprit ni courage? — ni tables ni chaises dans sa chambre? — ni pain ni eau? Est-il malheureux parce qu'il n'a ni pain ni eau? Cet homme est-il envieux parce qu'il a de l'ambition? Est-il pauvre parce qu'il n'a pas d'argent? Pourquoi est-il pauvre? Pourquoi est-il envieux?

## EJERCICIO UNDÉCIMO.—ONZIÈME EXERCICE.

¿ Tiene V. amigos?—Si, señor, tengo.—Tiene paciencia su padre de V.?—No tiene mucha, porque es muy vivo.—¿ Tiene ambicion el caballero que yo veo en la sala?—Si, tiene mucha, y

es muy envidioso.—¿ Juan, tiene V. vino, pan y queso?—Si, tengo.—Veo pan y vino en la cocina, pero no veo queso.—¿ Donde está?—En mi cuarto.—No tengo papel; ¿ tiene V. alguno?—Yo no tengo (de él), pero Pedro tiene.—¿ Tienen sayas nuevas estas niñas?—Si, tienen; pero no son de seda.—¿ Tiene memoria y talento este niño?—Tiene talento; pero memoria, no tiene.—¿ Tiene V. criados engañadores y mentirosos?—Tengo criados, pero no son ni engañadores ni mentirosos; son muy buenos.—¿ Tiene este comerciante telas nuevas en su almacén?—Si, tiene muchas.—¿ Ve V. árboles en aquel jardín?—Si, veo algunos.—¿ En donde ve V. algunos?—En los bosques.—¿ Tiene V. pequeñas casas y grandes jardines?—No tengo pequeñas casas, pero tengo grandes jardines.—¿ Ven VV. hermosas flores en los bosques?—Si, vemos (algunas), pero las que vemos no estan en los bosques.—¿ Donde ven VV. algunas?—En el hermoso jardín de Luis.—¿ Son felices los que tienen ambicion?—No son felices, porque son muy envidiosos.—¿ Tiene talento este hermoso niño?—Si, tiene.—¿ Y estas bellas niñas, tienen (talento)?—No tienen (talento), pero tienen mucha memoria.—¿ Quien no tiene ambicion?—Los que son cuerdos no tienen (ambicion).—¿ No tiene V. ni paciencia ni memoria?—No tengo paciencia porque soy muy vivo, pero tengo memoria.—¿ No tiene el criado ni pan ni agua?—Ni pan ni agua tiene.—Ese hombre es muy pobre: no tiene ni dinero, ni pan, ni agua.—¿ Porqué es infeliz este hombre?—Porque tiene ambicion, pero no tiene ni valor ni talento.—¿ No ve V. mi casa, ni mi jardin, ni mis molinos?—Yo veo su casa, pero no veo su jardin ni sus molinos; Pedro no ve ni la casa ni el jardin de V., pero ve sus molinos; y Juan no ve ni la casa, ni el jardin, ni los molinos de V.—¿ Tienen VV. hermosas estatuas en sus jardines?—No tenemos, pero nuestros vecinos tienen muchas en los suyos.

(Composicion A, B, C.)

## LECCION DUODÉCIMA.—Douzième Leçon.

uno, dos, tres, &c. (de él, de ellos, &c.).	En . . un, deux, trois, &c (deú, troa)
Cuanto a-s.	Combien (con-byin).

**ADVER. A.**—Las voces que expresan cantidad toman *de* ántes del nombre.

¿ Cuantos libros tiene V. ?	Combien <i>de</i> livres avez-vous ?
Tengo tres. <i>(de ellos)</i> .	J'en ai trois (jan-né troa).
¿ Cuantos tiene él ?	Combien <i>en</i> a-t-il ? (an-na-til).
Tiene dos. <i>(de ellos)</i> .	Il <i>en</i> a deux (il an-na-deú).
Tiene muchos <i>(de ellos)</i> .	Il <i>en</i> a beaucoup.
¿ Tiene V. una hermosa estatua ?	Avez-vous une belle <i>statue</i> ?
Tengo una hermosa <i>(estatua)</i> .	J'en ai une belle.
¿ Tiene este hombre bellas estatuas ?	Cet homme a-t-il de belles <i>statues</i> ?
Si, tiene <i>(hermosas estatuas)</i> .	Il <i>en</i> a de belles.

**ADVER. B.**—En todos esos ejemplos se ve claramente que *en* suple un nombre ya expresado, pues sería correcto repetir el nombre y decir: il a de belles *statues*, en lugar de, il *en* a de belles. Pero se debe preferir la última frase, en que se evita la repeticion del nombre.

Aposento-s.	Appartement-s, m. (a-par-te-man).
Quadro-s.	Tableau-x, m. (ta-bló).

**CONVER. A.**—*Combien de frères avez-vous ?* — d'appartements — ? — tableaux — ? *Combien d'arbres voyez-vous dans ce jardin ?* — en — dans la rue ? — en — dans le bois ? *En voyez-vous beaucoup ?* Avez-vous des statues dans vos jardins ? *En avez-vous de belles ?* — beaucoup ? — trois ? *Combien de chaises cet enfant a-t-il dans sa chambre ?* *En a-t-il de bonnes ?* — deux bonnes ? — beaucoup de bonnes ? *Voyez-vous beaucoup d'hommes dans la rue ?* *En voyez-vous dans la cuisine ?* — dans le jardin ? *Combien en voyez-vous ?* *Où en voyez-vous deux ?* — un ?

<i>Todavía, aoun.</i>	<i>Encore</i> (an-cor).
<i>Otro-a-s.</i>	<i>Autre-s</i> , m. y f. (ó-tre).
(Aun) otro (mas).	Encore un (an-co-run).
(Aun) otros (mas).	Encore d'autres (an-cor do-tre).
¿ Tiene V. (aun) otros cuadros (mas) ?	Avez-vous encore d'autres tableaux ?
(Aun) tengo otros (mas).	J'en ai encore d'autres.
(Aun) tengo otro (mas).	J'en ai encore un autre.
(Aun) tengo otros dos (mas).	J'en ai encore deux autres.
<i>No. .otro. Ningun otro.</i>	<i>. .n'en. .pas d'autre-s.</i>
No tengo otros (mas).	Je n'en ai pas d'autres.
Enemigo-a-s.	Ennemi e-s (é-ne-mi).
¿ Tiene V. un enemigo ?	Avez-vous un ennemi ?
No tengo enemigos ?	Je n'ai pas d'ennemis.
No, no tengo (uno).	Non, je n'en ai pas.

**ADVER. C.**—En las respuestas á oraciones semejantes á esta: *Avez-vous un ennemi ?* se omite *un*, cuando la respuesta es negativa; pero si se responde afirmativamente, *un* se expresa. Tambien se expresa cuando significa:

<i>Ni un solo.</i>	<i>Pas un ó pas un seul</i> (pa-zun).
Solo-a-s.	Seul-e-s.
No tengo ni un solo cuarto.	Je n'ai pas un (seul) sou.
Cuarto.	Sou-s, m.
Ni uno solo tengo.	Je n'en ai pas un (seul).
Muchacho.	Garçon (gar-son).
Este mozo.	Ce jeune garçon.
Idea.	Idée-s, f. (idé).

**CONVER. B.**—*Avez-vous d'autres statues ?* — tableaux ? — appartements ? *A-t-il encore du pain ?* — du vin ? — des noix ? *Cette dame a-t-elle encore des fleurs ?* — d'autres fleurs ? *En a-t-elle encore deux ?* *Combien en a-t-elle encore ?* *En a-t-elle encore beaucoup ?* *Votre frère a-t-il un ennemi ?* *En a-t-il un seul ?* *Avez-vous un sou ?* — un tableau ? — une statue ? *En voyez-vous une dans le jardin ?* *Avez-vous une bonne idée ?* *En avez-vous encore une autre ?*

<i>No. .mas.</i>	<i>Ne. .plus.</i>
<i>No. .mas</i> (de ellos, &c.).	<i>N'en. .plus.</i>
<i>Mas.</i>	<i>Plus.</i>
No veo mas (de ellos).	Je n'en vois plus.
<i>No. .otro-s mas.</i>	<i>N'en. .plus d'autre-s.</i>
¿ Tiene V. otros mas ?	En avez-vous d'autres ?
No tengo otras mas.	Je n'en ai plus d'autres.
<i>Aun. .alguno-a-s.</i>	<i>En. .encore.</i>
¿ Ve V. otros (mas) ?	En voyez-vous d'autres ?
No veo otros (mas).	Je n'en vois pas d'autres.
¿ Ve V. aun algunos mas ?	En voyez-vous encore d'autres ?
(Aun) veo otra mas.	J'en vois encore une.
No veo otra mas.	Je n'en vois pas d'autre.

**CONVER. C.**—*Voyez-vous encore des garçons dans la rue ?* — des oiseaux dans les arbres ? — un chien dans le jardin ? — des dames dans le salon ? *En voyez-vous encore dans la rue ?* — dans la cuisine ? — dans la maison ? *Avez-vous encore une idée ?* *En avez-vous une autre ?* — encore une autre ? — encore d'autres ? *Ce garçon a-t-il du pain ?* *En a-t-il encore ?*

— encore beaucoup ? *A-t-il encore des noix ? — du fromage ?*  
Ces hommes ont-ils des ennemis ? En ont-ils encore ? Combien  
en ont-ils encore ?

—  
EJERCICIO DUODÉCIMO.—DOUZIÈME EXERCICE.

¿ Juan, cuantas sillas tiene V. en su pequeño cuarto ?—Tengo tres (de ellas), señor.—¿ Tiene su padre de V. una casa ?—No, señor, no tiene casas ; tiene un aposento.—¿ En qué casa tiene el aposento ?—¿ En la del sastre ?—¿ En la nueva ?—Si, señor ; pues no tiene otra.—Si (aun) tiene otras mas ; tiene otras dos en la aldea.—¿ No es Pedro el hermano de V. ?—Si, Pedro es mi hermano.—¿ Tiene V. otros (mas) ?—(Aun) tengo otros tres (mas).—¿ Donde estan ?—En los molinos que V. ve allá.—Yo no veo ni un solo molino.—¿ No los ve V. ?—Ni uno solo veo.—¿ Tiene V. dinero, muchacho ?—Yo no tengo ni un solo cuarto.—¿ Tiene V. mas pan ?—No tengo mas (de él).—¿ Y vino, tiene V. alguno ?—No, señor. Ni pan, ni vino, ni queso tengo.—¿ Tiene su padre de V. una hermosa estatua en su sala ?—Tiene tres : una de oro, y dos de plata. La de oro es pequeña, y no es muy hermosa ; las de plata no son ni grandes ni pequeñas, pero son muy bellas.—¿ Tiene enemigos este hombre ambicioso ?—Tiene muchos.—¿ Tienen VV. todavía flores en su jardín ?—Aun tenemos algunas.—¿ Y sus vecinas de VV. tienen aun algunas ?—No tienen mas (de ellas).—¿ Ve V. todavía otros muchachos en la calle ?—Aun veo otros dos mas.—Este mozo es muy tonto ; no tiene ni una sola buena idea.—¿ Ve V. pájaros en el jardín ?—No los (*en*) veo en el jardín, los (*en*) veo en el bosque.—¿ Ve V. aun mas ?—Si, aun veo otros en los árboles.—No tengo mi libro ¿ lo tiene V. ?—No, señor ; pues no tengo ni un solo libro.—¿ Ni un solo libro !—No, señor, ni uno solo tengo.—¿ Tiene todavía mas pan este pobre niño ?—Si, señora, aun tiene alguno.—¿ Tiene dinero ?—Si, tiene (de él).—¿ Tiene mucho (de él) ?—Tiene tres cuartos.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA TERCIA.—*Treizième Leçon.*

COMPARACION DE NOMBRES CON  
NOMBRES.

*Tanto-a-s. .como..*  
*Ménos. .que..*  
*Mas. .que..*

COMPARAISON DES NOMS ENTRE  
EUX. Ap. 217.

*Autant de. .que de. .(ô-tan).*  
*Moins de. .que de. .(mou-in).*  
*Plus de. .que de. .(plû).*

ADVER. A.—*De*, se repite ántes de cada nombre ; *que*, se pone solamente delante del último.

*Como, que.*

Tanto valor como sabiduría.  
Ménos talento que capacidad.  
Mas modestia que ambicion.

Valor.

Sabiduría.

Capacidad.

Modestia.

Gracias.

Poeta.

Autor.

¿ Tiene V. tanta paciencia como memoria ?

Si, tengo tanta (de ella).

*No. .tanto-a-s. .como..*

*No. .ménos. .que..*

*No. .mas. .que..*

No tiene mas valor que ambicion.

No tiene ménos talento que gracias.

Aptitud.

No tiene mas aptitud que memoria.

*Que, conj.*

Autant de valeur que de sagesse.

Moins d'esprit que de capacité.

Plus de modestie que d'ambition.

Valeur, f.

Sagesse, f. (sa-gè-se).

Capacité, f. (ka-pa-si-té).

Modestie, f. (mo-des-ti).

Graces, f, pl. (gra-se).

Poète.

Auteur (ô-teur).

Avez-vous autant de patience que de mémoire.

Oui, j'en ai autant.

*Ne. .pas autant de. .que de. .*

*Ne. .pas moins de. .que de. .*

*Ne. .pas plus de. .que de. .*

Il n'a pas plus de valeur que d'ambition.

Il n'a pas moins d'esprit que de graces.

Aptitude, f.

Il n'a pas plus d'aptitude que de mémoire.

ADVER. B.—Cuando *tanto* expresa abundancia sin comparacion, se traduce como sigue :

*Tanto-a-s.*

Este poeta tiene tanto mérito

Mérito.

*Tant de.* Ap. 218.

Ce poète a tant de mérite.

Mérite, m.

CONVER. A.—*Avez-vous* autant de crayons que de plumes ?  
— moins d'eau que de vin ? — plus de courage que d'ambition ?  
*Ces dames ont-elles* autant de graces que de modestie ? — moins

de patience que de mémoire? — plus d'esprit que de courage? *Ce poète a-t-il* plus d'esprit que de modestie? — moins de capacité que d'ambition? — autant de mérite que de modestie? *Votre ami a-t-il* autant de tableaux que de statues? — moins de moulins que de maisons? — plus d'or que d'argent? L'homme qui a du mérite a-t-il moins d'aptitude que de courage? *Voyez-vous* l'auteur qui a tant de mérite? — la dame qui a tant de graces? — le négociant qui a tant de capacité?

*Justamente tanto a-s.*  
Justamente tanto (de él, de ella, &c.).  
¿Tiene tanta capacidad como talento?

Tiene justamente tanta (de ella).

*Poco a.*

*Un poco de.*

*Un poco* (de él, de ella, &c.).

¿Tiene inteligencia?

Tiene un poco (de ella).

Inteligencia.

¿Tiene V. un poco de vino?

Tengo un poco (de él).

Tengo muy poco (de él).

No tengo mucho (de él).

*No..mucho a-s.*

*No..mucho a* (de él, &c.).

No tiene mucho mérito.

¿No tiene él mucho (de él)?

No, no tiene mucho.

CONVER. B.—*Avez-vous tout autant* de pain que de fromage? — d'eau que de vin? — de mémoire que d'aptitude? *N'avez-vous guère* de papier? — de plumes? — d'ambition? — de mémoire? En avez-vous un peu? N'en avez-vous guère? *Cet enfant a-t-il un peu* d'intelligence? — de pain? — d'esprit? *En a-t-il* un peu? — beaucoup? N'en a-t-il guère? *Voyez-vous tout autant* de dames que de messieurs dans le salon? — de femmes que d'hommes dans la rue? — de clochers que d'églises dans ce village?

*Algun-a-s*  
*Algunos, unos cuantos a-s.*

*Tout autant* (tou-to-tan).

*En..tout autant.*

A-t-il autant de capacité que d'esprit?

Il en a tout autant

*Pou.*

*Un peu de.*

*En..un peu.*

A-t-il de l'intelligence?

Il en a un peu.

Intelligence (in-té-li-jan-se)

Avez-vous un peu de vin?

J'en ai un peu.

J'en ai très-peu.

Je n'en ai guère.

*Ne..guère de* (ghè-re).

*N'en..guère.*

Il n'a guère de mérite.

N'en a-t-il guère?

Non, il n'en a guère (il nan-na ghè-re).

*Quelque-s* (kel-ke), adj. Ap. 47  
*Quelques-uns, -unes.* fin.

*Unos cuantos* (de ellos, &c.).

¿Tiene V. algunos árboles en su jardín?

Tengo unos cuantos.

*Ningun-a.*

*Ni uno-a* (de él, &c.).

¿Tiene V. algunas flores?

¿No tiene V. ninguna flor?

No tengo ni una.

Fruta-s.

Manzana-s.

Pera-s.

*Algunos-as..mas.*

*Aun algunos-as mas* (de él, &c.).

¿Tiene V. algunas peras mas?

Aun tengo algunas mas.

*En..quelques-uns, -unes* (kel-ke-zun, zu-ne).

Avez-vous quelques arbres dans votre jardin?

J'en ai quelques-uns.

*Ne..aucun-e* (ò-kun, ò-ku-ne).

*N'en..aucun-e.*

Avez-vous quelques fleurs?

N'avez-vous aucune fleur?

Je n'en ai aucune (je nan-né ò-ku-ne)

Fruit-s, m. (frui).

Pomme-s, f. (po-me).

Poire-s, f. (poa-re).

*Encore quelques-uns, -unes.*

*..en..encore quelques-uns, -unes.*

Avez-vous encore quelques fleurs?

J'en ai encore quelques-unes.

CONVER. C.—*Cet auteur a-t-il quelque* mérite? — esprit? — capacité? *Avez-vous quelques* ennemis? — tableaux? — statues? *En avez-vous quelques-unes*? — uns? *Ce poète n'a-t-il* aucune modestie? — aucune idée? — aucune ambition? *Ces dames ont-elles quelques* fleurs? — graces? En ont-elles quelques-unes? *Voyez-vous* quelques oiseaux dans cet arbre? Où en voyez-vous quelques-uns? N'en voyez-vous aucun? *Votre ami a-t-il encore* quelques tableaux? — fruits? En a-t-il encore quelques-uns? N'en avez-vous aucun?

EJERCICIO DÉCIMO TERCIO.—TREIZIÈME EXERCICE.

¿Tiene mucha aptitud este mozo?—No tiene mucha, pero tiene tanta memoria como talento.—¿Tiene nuestro criado tanto queso como pan?—Tiene ménos queso que pan; pero tiene mas vino que agua.—¿Ve V. á esas señoras que tienen tantas gracias?—No veo ninguna.—¿No ve V. ninguna en el salon?—Si, veo algunas; pero las que veo tienen mas mérito que gracias.—¿Tiene algun talento aquel poeta?—Si, tiene mucho, y tiene tanta modestia como talento.—¿No tiene V. ménos enemigos que amigos?—Tengo mas amigos que enemigos; pues ni un solo enemigo tengo, y tengo tres amigos.—¿Tiene V. tres?—Si; un poeta, un autor y un comerciante.—¿Tiene mérito al poeta?—Si, tiene; porque tiene tanta aptitud como inteligencia.—¿Tiene su amigo de V

tantos cuadros como estatuas en su sala?—No tiene tantas estatuas, pero tiene mas cuadros.—¿Tiene este comerciante ménos oro que plata?—No tiene mucha plata, pero tiene mucho oro.—¿Pedro, tiene V. justamente tanto pan como queso?—Si, señor, tengo justamente tanto.—¿No tiene V. mucha agua?—No tengo mucha agua, pero tengo mucho vino.—¿Caballero, tienen sus discípulos de V. justamente tanta memoria como aptitud?—Tienen mucha aptitud, pero no tienen mucha memoria.—¿No tiene V. muchas plumas?—No, señor, no tengo muchas; tengo tres (de ellas).—¿No tiene V. mucha memoria?—No tengo mucha.—¿No tiene V. mucho papel?—Tengo un poco (de él).—¿Tiene V. un poco de tinta?—No tengo mucha, pero Juan tiene mucho mas.—¿Tiene un poco de inteligencia este niño?—No tiene mucha.—¿Tiene aptitud y memoria?—Si, tiene tanta aptitud como memoria.—¿Ve V. tantas señoras como caballeros en la sala?—Justamente tantas.—¿Tiene mérito aquel poeta?—Si, tiene algún mérito; pero tiene mas ambicion que mérito.—¿Tienen algunas flores estas señoras?—No tienen muchas.—¿Ve V. algunos pájaros en el jardín?—No veo ni uno.—¿No ve V. ningunos en el árbol?—No, señor, ni uno veo.—¿Tiene su amigo de V. algunos cuadros mas?—Tiene algunos mas en su aposento.—¿Tiene V. algunas manzanas mas?—Aun tengo algunas.—¿Y su amigo de V., tiene algunas?—Ningunas tiene.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA CUARTA.—*Quatorzième Leçon.*

*Solo solamente, sino, no . . mas que.*  
*No . . mas que . . (de él, de ellos, &c.).*  
 Sino, significando pero.  
 No tiene V. mas que este libro?  
 No tengo sino este.  
*Este, esta.*  
*Estos, estas.*  
*Ese, aquel; esa, aquella.*  
*Esos, aquellos; esas, aquellas.*

*Ne . . que . .*  
*. . n'en . . que . .*  
 Mais.  
 N'avez-vous que ce livre-ci?  
 Je n'ai que celui-ci.  
*Celui-ci, celle-ci (sel-si). Ap. 92*  
*Ceux-ci, celles-ci (sel-si)*  
*Celui-là, celle-là.*  
*Ceux-là, celles-là.*

**ADVER. A.**—*Celui-ci, celles-ci, &c.*, se refieren á los objetos mas próximos; *ceux-là, celle-là, &c.*, á los mas remotos, como en castellano: v. g.

¿Ve V. los árboles del bosque ó las flores de los jardines?  
 Veo estas, pero no veo aquellos.

Voyez-vous les arbres du bois ou les fleurs des jardins?  
 Je vois celles-ci, mais je ne vois pas ceux-là.

*Algunos-as, varios-as.*

*Algunos, varios (de ellos, de ellas).*

¿Tiene V. varios libros?

Tengo algunos (de ellos).

No tengo mas que uno (de ellos).

Cazador.

Solo veo dos cazadores.

Veo dos solamente.

*Plusieurs, m. y f. (plu-zieur). Ap. 52*

*. . en . . plusieurs.*

Avez-vous plusieurs livres?

J'en ai plusieurs.

Je n'en ai qu'un.

*Chasseur-se-s (cha-seur, cha-seù-ze)*

Je ne vois que deux chasseurs.

Je n'en vois que deux.

**CONVER. A.**—*Ne voyez-vous que cette dame-ci?* — ces messieurs-là? — deux chiens dans la rue? — celui-ci? — celui-là? *N'en voyez-vous que trois?* — qu'un? Combien en voyez-vous? *Avez-vous plusieurs frères?* — sœurs? — amis? En avez-vous plusieurs? N'en avez-vous que trois? *N'avez-vous que celui-ci?* — celle-là? — que ceux que je n'ai pas? *Voyez-vous Louis et Pierre?* — les chiens et les chevaux? — ceux-ci ou ceux-là? *Ne voyez-vous que ceux-là?* — que celles-là?

*Bastante-s.*

*Ninguna cosa, no . . nada.*

*Bastante (de él, de ella, &c.)*

*No . . bastante.*

*Alguna cosa, algo.*

*Cosa.*

*Assez (a-sé).*

*Ne . . rien (ryin).*

*. . en . . assez.*

*. . n'en . . pas assez (pa-za-sé).*

*Quelque chose, m. s. (kel-ke cho-ze).*

*Chose, f. (cho-ze).*

**ADVER. B.**—*Rien y quelque chose* toman de ántes de adjetivos. Cuando *ne . rien* es sujeto de verbo, *rien* viene ántes de *ne*; pero cuando es objeto, *ne* se coloca ántes del verbo y *rien* despues: v. g.

*No . . nada.*

*Nada . .*

No veo nada.

Nada es bueno aquí.

*El uno, la una.*

*Los unos, las unas.*

*El otro, la otra.*

*Los otros, las otras.*

*Ne . . rien, objeto. Ap. 106.*

*Rien ne . . sujeto.*

Je ne vois rien.

Rien n'est bon ici.

*L'un, l'une (lun, lu-ne). Ap. 108.*

*Les uns, les unes (lè-zun, lè-zu-ne)*

*L'autre, m. y f. (lò-tre).*

*Les autres, m. y f. (lè-zò-tre).*

(Los) unos y (los) otros.

*Les uns et les autres* (lè-zun-zé lè-zò-tre).

(La) una ó (la) otra.

*L'une ou l'autre* (lu-nou lò-tre).

Tengo (los) unos y (los) otros.

J'ai les uns et les autres.

Tengo los unos, pero no los otros.

J'ai les uns, mais non pas les autres.

ADVER. C.—Cuando en la segunda parte de la frase hay una negacion, es mejor repstir el verbo precedido de *ne*, ó colocar *non* ántes de *pas*: v. g. *J'ai les uns, mais je n'ai pas les autres*; ó, *j'ai les uns, mais non pas les autres*.

¿Tiene V. bastante café y chocolate?

Avez-vous assez de café et de chocolat?

Tengo bastante del uno, pero no del otro.

J'ai assez de l'un, mais non pas de l'autre.

¿Ve V. algo de hermoso en el cuarto?

Voyez-vous quelque chose de beau dans la chambre?

No veo nada en el cuarto.

Je ne vois rien dans la chambre.

Café.

Café (ka-fé), m.

Chocolate.

Chocolat (cho-ko-lá), m.

CONVER. B.—*Avez-vous assez de chaises dans votre chambre? — d'arbres dans votre jardin? — de papier? — de plumes? — de mémoire? — d'aptitude? En avez-vous assez? Voyez-vous quelque chose dans la rue? — dans la maison? — dans la cuisine? Ne voyez-vous rien de joli? — de bon? — de grand? Avez-vous encore du chocolat? — des pommes? — du café? Cet écolier a-t-il assez de mémoire? — d'aptitude? N'en a-t-il pas assez? Le domestique voit-il les chevaux et les chiens? Où voit-il les uns? — les autres? — ceux-là? — ceux-ci? Qui a assez d'or? — d'argent? — d'intelligence? Qui n'en a pas assez?*

Todo, toda.

*Tout, toute*, f. (tou, tou-te). Ap. 50.

Todos, todas.

*Tous, toutes* (tou, tou-te).

¿Ve V. todas las flores de mi jardín?

Voyez-vous toutes les fleurs de mon jardin?

No las veo todas.

Je ne les vois pas toutes.

No veo mas que algunas.

Je n'en vois que quelques-unes.

¿Tiene V. todos sus libros?

Avez-vous tous vos livres?

Los tengo todos.

Je les ai tous (je lè-zé tous).

No los tengo todos.

Je ne les ai pas tous.

Ramillete.

Bouquet-s, m. (bou-kè).

¿Estan todos aquí?

Sont-ils tous ici? (sou-til tou-zi-si)

Sí, con todos los ramilletes.

Oui, avec tous les bouquets.

Con.

Avec (a-vek).

CONVER. C.—*Voyez-vous toutes ces fleurs? — tous ces hommes? — tous mes livres? Ai-je tout votre argent? — toutes les plumes de Louis? — tous les bouquets de ces dames? Les vois-je tous? Les voyez-vous toutes? Qui les voit tous? Tous les hommes ont-ils de l'ambition? Toutes les femmes ont-elles des graces? Tous les auteurs ont-ils de la modestie? Tous vos écoliers ont-ils de la mémoire? En ont-ils tous? Messieurs, en avez-vous tous?*

EXERCICIO DÉCIMO CUARTO.—QUATORZIÈME EXERCICE.

¿No ve V. mas que á una señora aquí?—Veo tres.—¿Donde ve V. á aquellos caballeros?—No veo aquellos caballeros; solamente veo estas señoras?—¿Ve V. muchas (de ellas)?—No veo mas que dos (de ellas).—¿No ve V. mas que dos?—No, señor, no veo mas que dos.—¿Cuántos muchachos ve V. en mi jardín?—Veo algunos (de ellos).—¿Con quien estan ellos?—Estan con el criado.—¿No ve V. mas que un criado?—No, no veo mas que uno.—¿Tiene V. varios temas?—No tengo mas que uno.—¿No tiene V. mas que este?—Si, señor, tengo otros dos mas; pero no los tengo aquí.—¿Tiene V. algunas plumas?—No tengo mas que esta, y no es muy buena.—¿Tiene V. lapices?—Tengo uno (de ellos).—Yo veo que V. tiene tantos lapices como plumas.—Si, justamente tanto.—¿Tiene V. papel?—Si, señor, tengo papel.—¿Tiene V. bastante (de él)?—No tengo bastante (de él); no tengo mas que un pliego (de él) (*une feuille*).—¿Tiene V. bastante tinta?—Tengo bastante.—¿Tiene Pedro bastantes sillas en su cuarto?—Tiene bastantes (de ellas); pero unas son muy pequeñas y otras muy grandes.—¿Tiene este comerciante bastante oro y plata?—Si, tiene bastante de uno y otra.—¿Tienen bastante aptitud estos niños?—Los unos tienen (de ella), los otros no (tienen de ella).—¿Caballeros, ven VV. algo en la calle?—Nada vemos en la calle.—¿No ven VV. nada de hermoso en mi sala?—Si, vemos hermosos cuadros.—¿Los ven VV. todos?—No los vemos todos, pero vemos todas las estatuas.—¿Pedro, tiene V. bastante chocolate?—Tengo todo el que V. ve.—¿Tiene V. bastante?—No tengo bastante.—¿Ve V. los caballos y los perros?—Veo unos y otros.—¿Donde ve V.

los unos?—En el jardín.—¿Y los otros?—En la calle.—¿Ve V. aquellos?—No los veo todos.—¿Ve V. estos?—Si, los veo todos.—¿Ve V. á los caballeros que estan con mi hermano?—No los veo todos; no veo mas que dos.—¿Tengo yo todo su dinero de V.?—V. no lo tiene todo, pero tiene mucho (de él).—¿Del de V.?—Si, del mio.—¿Juan, estan aquí todos mis amigos?—No, señor, no estan todos aquí; pues unos estan en la sala, y otros en el jardín con su hermano de V.—¿Tienen todos ramilletes?—Unos tienen ramilletes, y otros no tienen mas que una flor.—¿Son ambiciosos todos los hombres?—No todos, porque todos no tienen ambicion.—¿Es caritativo el hombre envidioso?—Nada de caritativo tiene.—¿Quien es caritativo?—El que es virtuoso.

(Composicion A, B, C.)

### LECCION DÉCIMA QUINTA.—*Quinzième Leçon.*

#### COMPARACION DE ADJETIVOS.—COMPARAISON DES ADJECTIFS.

<i>Tan... como.</i>	<i>Aussi... que</i> (o-si). Ap. 218.
<i>Mas... que.</i>	<i>Plus... que</i> (plu).
<i>Ménos... que.</i>	<i>Moins... que</i> (moyin).
<i>No... tan... como.</i>	<i>Ne... pas aussi, ó ne... pas si... que.</i>
<i>No... mas... que.</i>	<i>Ne... pas plus... que.</i>
<i>No... ménos... que.</i>	<i>Ne... pas moins... que.</i>
<i>Tan.</i>	<i>Si.</i> Ap. 219.

ADVER. A.—Si expresa excelencia sin comparacion; pero en frases negativas, la Academia admite *si* en lugar de *aussi*, que tambien puede emplearse.

<i>Que.</i>	<i>Que, conj.</i>
<i>Como ó que yo.</i>	<i>Que moi</i> (ke moa).
<i>Como ó que él.</i>	<i>Que lui</i> (ke lui).
<i>Como ó que ella.</i>	<i>Qu'elle</i> (kel).
<i>Como ó que nosotros-as.</i>	<i>Que nous</i> (ke nou).
<i>Como ó que vosotros-as, V., VV.</i>	<i>Que vous</i> (ke vou).
<i>Como ó que ellos.</i>	<i>Qu'eux</i> (keú).
<i>Como ó que ellas.</i>	<i>Qu'elles</i> (kel).

ADVER. B.—En las oraciones comparativas, la palabra que viene despues de *que* es sujeto de un verbo implícito; y cuando es pronombre deben emplearse los que en la Tabla llevan el N.º. 4. Ap. 73 1º

<i>Instruido-a-s.</i>	<i>Instruit-e-s</i> (ins-trui, -te).
<i>Util-es.</i>	<i>Utile-s, m. y f.</i> (u-til).
<i>Agradable-s.</i>	<i>Agréable-s, m. y f.</i>
<i>Virtud.</i>	<i>Vertu, f.</i>
<i>Pliego-s, hoja-s.</i>	<i>Feuille-s, f.</i> (fe-lye).
<i>Dos pliegos de papel.</i>	<i>Deux feuilles de papier.</i>
<i>Las hojas de los árboles.</i>	<i>Les feuilles des arbres</i> (dè-zar-bre).
¿Es V. tan instruido como él?	<i>Etes-vous aussi instruit que lui?</i>
No soy tan instruido como él.	<i>Je ne suis pas aussi, ó si, instruit que lui.</i>
Es mas virtuosa que su hermana?	<i>Est-elle plus vertueuse que sa sœur?</i>
Es ménos virtuosa que ella.	<i>Elle est moins vertueuse qu'elle.</i>
¿Es mas hermosa que ella?	<i>Est-elle plus jolie qu'elle?</i>
No es mas hermosa (que ella).	<i>Elle n'est pas plus jolie (qu'elle).</i>

CONVER. A.—*Etes-vous* plus vif que lui? — plus actif que moi? — aussi jaloux qu'elle? Pierre n'est-il pas plus instruit que Jean? *N'est-il pas* aussi vif que lui? — moins industrieux? *Votre frère est-il* aussi prudent que vous? — moins grand que cet homme? — plus instruit que votre père? Cette maison-ci est-elle aussi belle que celle-là? *Est-elle* moins grande? — plus agréable? L'homme qui a de l'ambition est-il plus heureux que celui qui n'en a pas? Est-il plus malheureux que celui qui est pauvre, mais qui n'a pas d'ambition?

<i>No... nunca, no... jamas.</i>	<i>Ne... jamais</i> (ja-mè). Ap. 225, 2º
<i>Siempre.</i>	<i>Toujours</i> (tou-jour).
<i>Demasiado-a-s.</i>	<i>Trop</i> (de) ántes de nombre (trò).
<i>Demasiado</i> (de él, de esto, &c.).	<i>...en... trop.</i>
Tiene demasiada bondad, es demasiado buena.	<i>Elle a trop de bonté, elle est trop bonne.</i>
Bondad.	<i>Bonté, f.</i>
Blanco-a-s.	<i>Blanc-s, m. blanche-s, f.</i> (blan, -che).
¿Tiene V. demasiado pan?	<i>Avez-vous trop de pain?</i>
No tengo demasiado (de él).	<i>Je n'en ai pas trop.</i>
¿Tiene demasiado vino este hombre?	<i>Cet homme a-t-il trop de vin?</i>
Nunca tiene demasiado (de él).	<i>Il n'en a jamais trop.</i>
Está siempre satisfecho el hombre?	<i>L'homme est-il toujours satisfait?</i>
Nunca está satisfecho.	<i>Il n'est jamais satisfait.</i>
Esta tinta está demasiado blanca.	<i>Cette encre est trop blanche.</i>

CONVER. B.—*Avez-vous toujours* vos beaux chevaux? — de jolies fleurs dans votre jardin? — autant de patience que de mémoire? Cette dame a-t-elle trop de bonté? En a-t-elle

trop? Ce pauvre petit garçon n'est-il pas trop sot? Etes-vous trop malheureux parce que vous avez trop d'ambition? Cet homme n'est-il pas trop jaloux? Votre encre n'est-elle pas trop blanche? *Vos écoliers sont-ils toujours attentifs?* — satisfaits? Vos leçons sont-elles toujours agréables? Ne sont-elles pas toujours trop longues?

Largo-a-s.	Long-s, m. longue-s, f. (lon, lon-ghe)
Como (semejante á..).	Comme (semblable à..), (co-me).
No.. como.	..ne.. pas comme..
Como yo, él, ellos, &c.	Comme moi, lui, eux, &c.
¿Es V. como su hermano?	Etes-vous comme votre frère?
No soy como él, es mejor que yo.	Je ne suis pas comme lui, il est meilleur que moi.
Mejor-es.	Meilleur-e-s (mè-lyeur).
Muy (mucho-a-s).	Bien (byin). Beaucoup.

ADVER. C.—*Bien*, ántes de adjetivo es lo mismo que *très*, muy; pero antes de nombre, significa *beaucoup*, mucho-a-s, y toma al artículo entre él y el nombre.

V. tiene mucha bondad.	Vous avez bien de la bonté.
Es muy buena.	Elle est bien bonne.
¿Es muy rico su hermano de V?	Votre frère est-il bien riche?
No; es como yo, muy pobre.	Non; il est comme moi, bien pauvre
Rico-a-s.	Riches, m. y f.

CONVER. C.—*Votre maison est-elle comme la mienne? Etes-vous comme votre frère, toujours satisfait? Sommes-nous comme eux, sensés et prudents? Nos arbres sont-ils comme ceux de vos jardins? Avez-vous des églises comme les nôtres? Voyez-vous tous ces hommes comme je les vois? Vos idées sont-elles meilleures que les miennes? Le mérite est-il meilleur que la modestie? Cette dame a-t-elle bien des graces? Est-elle bien aimable? Ses auteurs sont-ils bien instruits? Ont-ils bien du mérite?*

EJERCICIO DÉCIMO QUINTO.—QUINZIÈME EXERCICE.

¿Es V. tan activo como su hermano?—Soy mas activo, porque soy mas vivo que él.—¿No es Pedro mas instruido que Juan?—El uno es tan instruido como el otro.—¿Es esta señora tan amable como aquella?—Una y otra son muy amables, pero esta

es mas hermosa que aquella.—¿Es el hermano de Luis tan prudente como él?—Es ménos prudente que él, pues es mas ambicioso; y el hombre que tiene ambicion jamas es tan a prudente como el que no tiene (de ella).—Este hombre no es tan rico como su amigo el comerciante, pero es mas feliz que él.—Si; porque no es tan ambicioso.—¿Está V. siempre satisfecho?—No; porque soy celoso, y el hombre celoso nunca está satisfecho.—¿De quien es V. celoso?—De aquel comerciante porque es demasiado rico; y yo (*et moi*), demasiado pobre.—¿Del comerciante que es tan rico?—Si, de aquel.—¿Estan los discípulos siempre atentos á la leccion?—Si la leccion es demasiado larga, no estan siempre atentos; pues no tienen demasiada paciencia.—Tiene V. demasiado papel blanco?—Tengo bastante (de él), pero no demasiado.—Mi tinta está demasiado blanca, ¿es mejor la de V. que la mia?—La mia está como la de V. muy blanca.—¿Es su cuarto de V. como el mio?—Si; mi cuarto es como el de V. pequeño, pero muy bonito.—Esta señora tiene mucha bondad y modestia; es como mi hermana muy caritativa.—¿Son estas frutas mejores que las que yo tengo?—Mis peras son como las de V., pero mis manzanas no son tan buenas.—¿Juan, tiene V. un pliego de papel blanco?—Si, tengo; pero es como el de V.—¿No lo ve V.?—Si, lo veo; pero es mas blanco y mejor que el mio.—¿No es demasiado larga esta leccion?—No señor. Es larga, pero no demasiado.—VV tienen mucha paciencia, y estan siempre satisfechos.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA SEXTA.—Seizième Leçon.

Qué?	Que? inter. Ap. 86.
¿Qué ve V.?	Que voyez-vous?
El ambicioso.	L'ambitieux (lan-bi-sieù).
Lo útil.	L'utile (lu-til).

ADVER. A.—El artículo acompaña á los adjetivos tomados como nombres designando una clase particular de individuos, y si se refiere á personas, el adjetivo y artículo se emplean en singular ó plural; pero siempre en el masculino. Cuando el adjetivo se refiere á cosas y significa "*lo que es*," se emplea siempre en masculino singular.

Los hipócritas.  
Lo agradable.  
Preferir.

Les hypocrites (lê-zi-po-kri-tê).  
L'agréable (la-gré-a-ble).  
Préférer (pré-fé-ré). Ap. 121.

ADVER. B.—Verbos acabados en *érer*, mudan *é* en *è* en las personas cuya sílaba final es muda.

Yo prefiero.  
El prefiere.  
V. prefiere.  
Nosotros preferimos.  
Ellos prefieren.  
¿Prefiere V. lo útil á lo agradable?  
Si, lo prefiero.  
Lo.

Je préfère (je pré-fer).  
Il préfère.  
Vous préférez (vou pré-fé-ré).  
Nous préférons (pré-fé-ron).  
Ils préfèrent (il pré-fer).  
Préférez-vous l'utile à l'agréable?  
Oui, je le préfère.  
Le. Ap. 75.

ADVER. C.—*Lo*, en lugar de un adjetivo, ó "*de esto, aquello*," se traduce *le*, siempre masculino singular.

¿Es amable la virtud?  
Si, lo es.  
¿Son felices los hipócritas?  
No, no lo son.

La vertu est-elle aimable?  
Oui, elle l'est.  
Les hypocrites sont-ils heureux?  
Non, ils ne le sont pas.

CONVER. A.—*Préférez-vous* l'utile à l'agréable? — l'ambitieux à l'hypocrite? — le bon au beau? *Ces dames sont-elles* aimables? — vertueuses? — belles? *Le sont-elles?* *Cet enfant est-il* sot? — menteur? — muet? *Ces statues sont-elles* anciennes? — pareilles aux nôtres? — comme les vôtres? *Les ambitieux sont-ils* heureux? *Pourquoi ne le sont-ils pas?* *Ne sont-ils jamais* satisfaits? *Préférez-vous* le vin à l'eau? — le chocolat au café? *Que préférez-vous?*

Gana.  
Tiempo.  
*Tener gana de* (deseo).  
*Tener tiempo* (para, de).  
Escribir.  
¿Tiene V. tiempo de escribir una carta?  
Carta-s.  
No tengo tiempo de escribir una sola.  
¿Tiene V. gana de ver á ese poeta?  
No tengo gana de verle.  
Agravio.  
Razon.

Envie (an-vi).  
Temps (tan).  
*Avoir envie de* (a-voa-ran-vi).  
*Avoir le temps de* (a-voar le tan).  
Écrire (é-krir). Ap. 181.  
*Avez-vous le temps d'écrire* une lettre? (dé-kri-rune lê-tre).  
Lettre-s, f. (lê-tre).  
Je n'ai pas le temps d'en écrire une.  
*Avez-vous envie de voir ce* poète?  
Je n'ai pas envie de le voir.  
Tort (tor).  
Raison (rè-zon).

*Hacer mal.*  
*Hacer bien, tener razon.*  
Así.  
Hace mal en hablar así.  
Hablar.  
Estudiar.  
Aprender.

*Avoir tort*, de ántes de infinitivo.  
*Avoir raison*, de ántes de infinitivo.  
Ainsi (in-si).  
Il a tort de parler ainsi.  
Parler (par-lé). Ap. 121.  
Étudier (é-tu-dié). Ap. 121.  
Apprendre (a-pran-dre). Ap. 160.

CONVER. B.—*Avez-vous envie* d'apprendre votre leçon? — d'écrire un exercice? — d'étudier? *Les écoliers ont-ils le temps* d'écrire leur thème? — d'étudier trois leçons? — d'apprendre deux verbes? *Ce poète a-t-il* raison de parler ainsi? — raison d'être ambitieux? — tort d'avoir de la modestie? *Jean a-t-il* envie d'écrire quelque chose? — envie d'écrire des lettres? *A-t-il le temps d'en écrire* plusieurs? — trois? *A-t-il* raison d'apprendre ses leçons? — de les étudier?

Estudiarlas.  
Aprenderlo.

Les étudier (lê-zé-tu-dié).  
L'apprendre (la-pran-dre).

ADVER. D.—En oraciones expositivas el pronombre objeto se coloca ántes del verbo. Ap. 66.

*Hacer bien ó mal.*  
*No hacer ni bien ni mal.*  
¿Hace bien ó mal en hablar así?

Español-a-s.  
Frances-a-s.  
Italiano-a-s.  
España.  
Francia.  
Italia.

*Avoir raison ou tort.*  
*N'avoir ni raison ni tort.*  
A-t-il raison ou tort de parler ainsi?  
Espagnol-e-s (es-pa-nyol).  
Français-e-s (fran-sè, fran-sè-ze).  
Italien-ne (i-ta-lyin, i-ta-liè-ne).  
Espagne, f. (es-pa-nye).  
France, f. (fran-se).  
Italie, f. (i-ta-li).

¿Tiene gana de aprender el frances?  
Hace mal en hablar frances.

A-t-il envie d'apprendre le français?  
Il a tort de parler français.

ADVER. E.—*Le français*, significa el idioma frances, ó el natural de Francia; *français*, sin artículo es adjetivo. Repárese que con hablar *parler*, se puede decir: "*parler le français, ó parler français*," con esta diferencia que la primera cláusula significa hablar el idioma frances, y la segunda solo significa hablar en frances. Se extiende esta advertencia á todos los nombres nacionales cuanto tienen significado de idioma.

Tiene V. deseo de aprender el italiano?  
Si, señor; pero no tengo tiempo para estudiarlo.  
¿Tiene V. deseo de ver la Francia?  
Prefiero ver la Italia.

*Avez-vous envie* d'apprendre l'italien?  
Oui, monsieur; mais je n'ai pas le temps de l'étudier.  
*Avez-vous envie* de voir la France?  
Je préfère voir l'Italie.

CONVER. C.—*Avez-vous envie d'apprendre le français?* — l'español? — l'italien? *Cet espagnol a-t-il tort de parler français?* — de parler italien? *A-t-il raison de l'apprendre?* — de parler espagnol au français? *Avons-nous tort ou raison? N'avez-vous ni tort ni raison?* *Cet Italien a-t-il le temps d'écrire une lettre?* *A-t-il tort d'en écrire deux?* *A-t-il raison ou tort d'apprendre le français?* *Avez-vous envie de voir l'Espagne?* — l'Italie? — la France?

EXERCICIO DÉCIMO SEXTO.—SEIZIEME EXERCICE.

¿Prefiere V. lo útil á lo agradable?—Si, lo prefiero.—¿Es feliz el hipócrita?—No lo es porque es envidioso, y el envidioso no es nunca feliz.—¿Qué prefiere el sabio?—El sabio prefiere lo bueno á lo hermoso.—¿Es amable la muger de su amigo de V.?—Si, señora, lo es; es tan amable como la señora N. que V. prefiere á todas las otras señoras.—No la prefiero á todas las otras, sino á las que no son tan amables como ella.—¿Hago yo bien ó mal en preferirla?—V. hace bien.—¿Es mudo este pobre niño?—Si, lo es; pero es muy cuerdo.—¿Son felices los ambiciosos?—No lo son, pues jamas estan satisfechos.—¿Hace bien el hombre en ser envidioso?—No, hace mal en serlo, porque el envidioso es siempre infeliz.—¿Tiene V. gana de estudiar su leccion?—Si, señor, pero no tengo tiempo para estudiarla.—V. hace mal en no aprenderla.—No hago mal; pues tengo deseo de aprenderla, pero no tengo tiempo para estudiarla.—Los buenos discípulos tienen siempre tiempo para estudiar cuando tienen deseo de aprender.—¿Juan, tiene V. tiempo para escribir dos cartas?—Si, señor; pero no tengo papel ni plumas, no tengo mas que tinta.—Si V. tiene tinta, yo tengo papel y plumas, así podemos (nous pouvons) escribir.—¿Tiene V. deseo de escribir al caballero español?—Si, señor.—V. hace bien en escribirle, pues no está aquí.—¿Caballeros, tienen VV. tiempo para escribir sus ejercicios?—Tenemos gana, pero no tenemos tiempo de escribirlos.—¿Porqué?—Porque son demasiado largos.—No, no lo son; y VV. hacen mal en no escribirlos, pues son muy útiles.—Si, lo son; pero no tenemos mucho tiempo, y preferimos hablar.—VV. tienen razon.—¿Qué verbos tienen VV.?—Tene-

mos: tener, ver, ser, preferir, escribir hablar, estudiar y aprender.—¿No tienen VV.: tener gana, tiempo, razon y hacer mal?—Si, señor; y el frances de estos verbos es tener y los nombres gana, tiempo, razon y agravio.—¿Tiene el frances gana de aprender el español?—Si, señor; y el español tiene deseo de aprender el frances.—Hacen bien, porque el frances y el español son muy útiles.—V. hace mal en hablar frances á este italiano, porque prefiere hablar español.—¿Tiene V. razon de estudiar el italiano con un maestro frances?—Hago mal, pero no tengo otro.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA SÉPTIMA.—Dix-septième Leçon.

Querer.	Vouloir (vou-loar). Ap. 159.
Quiero, quiere, queremos.	Je veux, il veut, nous voulons.
Quereis, quieren.	Vous voulez, ils veulent.
¿Quiere V. este libro?	Voulez-vous ce livre?
Gracias.	Merci.
Gracias, no lo quiero (no quiero de él).	Merci, je n'en veux pas.
De él, de ella, de esto, y los plurales.	En, en lugar de de lui, d'elle, de ceci Ap. 58.
¿Quieren ir á su casa?	Veulent-ils aller chez eux?
Ir.	Aller. Ap. 123.
En casa, á casa.	Chez (ché).
A ó en su casa de V., ó de VV.	Chez vous.
A ó en mi casa.	Chez moi.
A ó en su casa (de él, de ella).	Chez lui, chez elle (ché-zel).
A ó en nuestra casa.	Chez nous.
A ó en su casa (de ellos, de ellas).	Chez eux, chez elles (ché-zeù).
A ó en la casa de Juan.	Chez Jean.
A ó en casa.	A la maison.
Estar en casa.	Etre à la maison.
¿Quiere V. ir á su casa?	Voulez-vous aller chez vous?
Si, quiero ir á casa.	Oui, je veux aller à la maison (je veü-za-lé, &c.).
Venir.	Venir. Ap. 142.
Aquí, allá, allí, á él, á ella, en él, en ella.	Y. Ap. 59.

ADVER. A.—Y hace veces de adverbio ó de pronombre; como adverbio está en lugar de *ici, là*; como pronombre, significa *en él, á él, en ella, á*